

Vendemmia da Herzog & de Meuron
Picking grapes c/o Herzog & de Meuron

Zoo in cantiere: il Padiglione
di Rojkind Arquitectos

Zoo in the building site: the Rojkind Arquitectos Pavilion

ABITARE

Doris Lessing / Hans Ulrich Obrist

Ross Lovegrove, Solar Tree
Mathieu Lehanneur, Bel Air

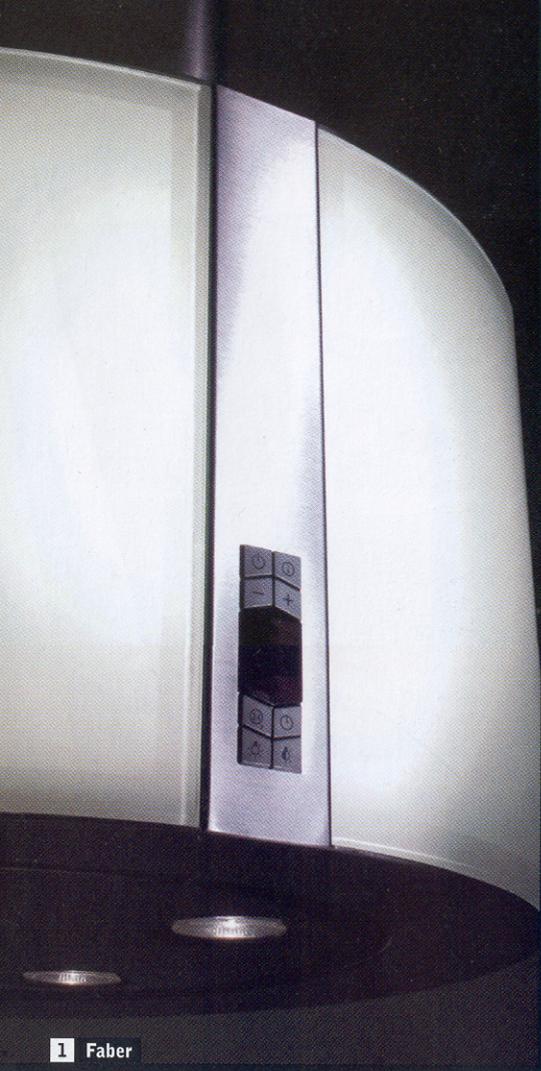
THE READER
03

Mensile / Monthly magazine
€ 7,50 (Italy only)
UK £ 12.00 - USA \$13.50

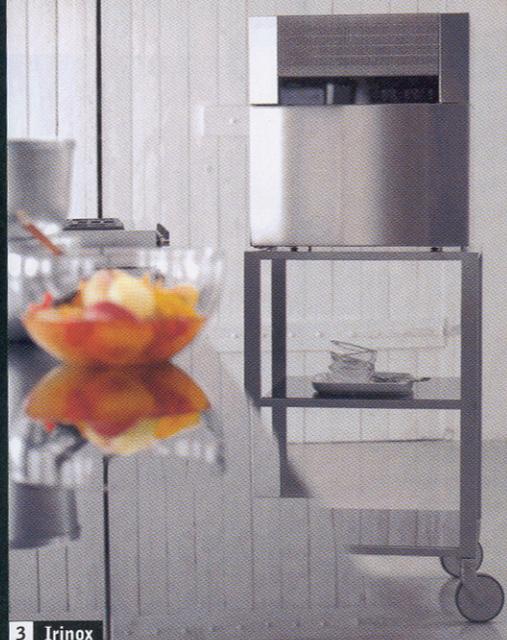


A € 12,00 ■ B € 12,70 ■ D € 12,00 ■ E € 11,60
F € 11,50 ■ GR € 12,60 ■ P € 11,00
CH Canton Ticino SFR 15,00
Canada CAD 16 ■ Slovenia SIT 2.930 (€ 12.23)

Novembre 2007 - Editrice Abitare SpA - Via S. Felice 11/A - 20121 Milano - Tel. 02 574911 - www.abitare.it - Abitare SpA - Pagine 112 - Distribuzione in abbonamento postale D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 1, DCB Milano - Printed in Italy



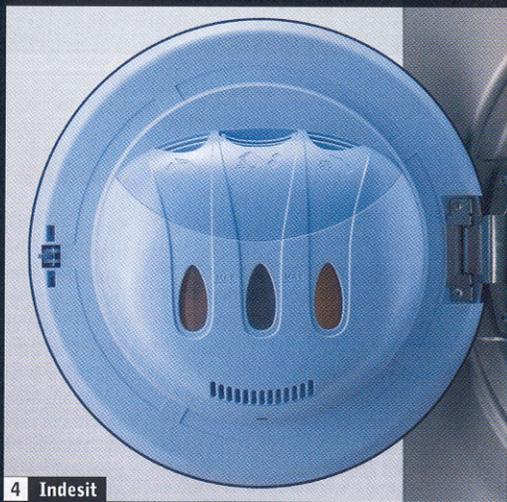
1 Faber



3 Irinox



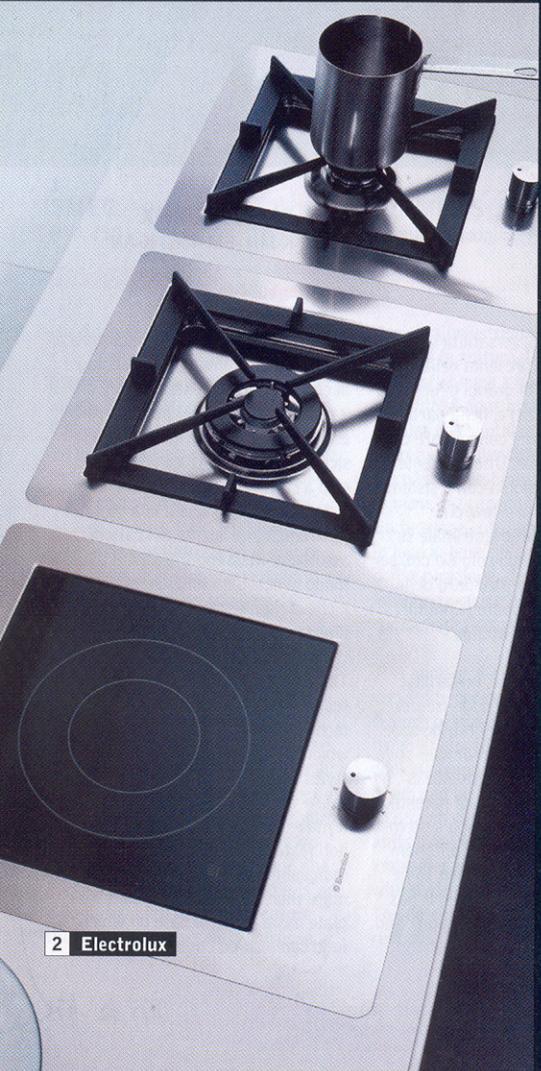
6 Oranier



4 Indesit



7 Gorenje



2 Electrolux



5 Icematic



8 Hotpoint Ariston

**1
FABER**
Cassiopea

www.faberspa.com

In questa cappa elettronica, linee essenziali e forme geometriche ammorbidite creano un volume ben proporzionato che domina il piano cottura, illuminato da quattro faretto alogeni. Nuovo anche il cuore, il diffusore Energy, che garantisce una migliore efficienza anche in presenza di condotti d'uscita aria lunghi e sinuosi, e che riduce la potenza sonora. Il Tasto 24 assicura il ricambio continuo dell'aria con un livello di rumorosità impercettibile. Larghezza cm 50.

On this electronic hood, no-nonsense contouring and softened geometric forms create a well-proportioned volume that dominates the hob area, illuminated by four halogen spotlights. Inside, the Energy diffuser gives improved efficiency even in the case of long, bent extraction pipes, and reduces the amount of noise made. The 24 button ensures constant, noise-free air exchange. Width 50 cm.

**2
ELECTROLUX**
Puzzle

www.rexbuilt-in.it

Sono piani di cottura modulari, a gas o elettrici, che si differenziano tra loro per le modalità di inserimento: possono infatti essere incassati in appoggio o a filo, essere inseriti in telai o integrati in top di acciaio, realizzati da Steel Time, con sviluppo ad angolo, semicircolare o in linea. Griglie di ghisa o di acciaio.

These modular gas or electric hobs are installed in different ways: they can either stand on the worktop or be flush fitted, set in surrounds or incorporated into the steel top. They are made by Steel Time, in a corner, semi-circular or in-line arrangement. Cast-iron or steel pan stands.

**3
IRINOX**
Freddy®

www.irinox.com

Un nuovo sistema per il mantenimento ottimale degli alimenti. È il primo congelatore e surgelatore rapido di temperatura dedicato al mercato domestico: un apparecchio per preparare i cibi alla conservazione in frigorifero o in freezer. Il rapidissimo abbassamento della temperatura consente di mantenere intatta la qualità iniziale degli alimenti eliminando la proliferazione batterica. Da incasso o free-standing, in acciaio inox 304.

A new system to keep food at its freshest. This is the first rapid deep-freeze appliance for home use that prepares food ready for storage in the refrigerator or freezer. The ultra-rapid lowering of the temperature ensures that the initial qualities of food are preserved, while eliminating the proliferation of bacteria. The 304 stainless steel unit can be used as a free-standing or built-in appliance.

**4
INDESIT**
Moon
design Giugiaro

www.indesitcompany.com

La forma del cerchio è ricorrente nel design di questa lavatrice (6 kg), caratterizzata dall'oblò centrale blu semitrasparente, liberata da ogni elemento aggiuntivo, illuminata da led che segnano l'avanzamento dei programmi. L'ergonomico pannello comandi prevede solo 4 pulsanti per impostare i programmi, regolati automaticamente. L'oblò integra il cassetto detersivi autopulente, che rilascia i detersivi al momento opportuno. Classe A e A+.

The circle is a recurrent theme on the design of this washing machine (6 kg), with a blue porthole door designed with no superfluous detail and lit by LEDs that show what stage the programmes are at. The ergonomic control panel has just four buttons to set the programmes, which operate automatically. Built into the door the self-cleaning detergent compartment releases the washing powder when required. Class A and A+.

domestica è enunciato un dogma: ogni padrona di casa deve preoccuparsi di ridurre il numero dei domestici, che costituiscono una fonte sicura di preoccupazioni. Giedion, che ci informa in modo dettagliato su questo, spiega che la meccanizzazione deriva non da questioni meramente esteriori, bensì dall'interiorità umana; e questo, a suo dire, ne aumenta la pericolosità, perché agisce dall'intimo in modo più incontrollato che le forze della natura, agisce sui sensi e sulla struttura spirituale del suo inventore. Un'idea profonda e tuttora valida, vista l'estrema meccanizzazione – oggi si dice informatizzazione – della nostra vita domestica.

the number of domestic staff in her service, because of the cause for concern they give. Giedion, who deals with this matter in great detail, explains that mechanisation is not a purely exterior issue, rather it begins within ourselves; and this, in his opinion, increases its danger, because it works on our inner selves in a more uncontrolled fashion than do the forces of nature, affecting the very senses and spiritual structure of its inventor. This is a profound idea that still applies today given the extreme mechanisation – or computerisation as we now call it – of our domestic lives. The Romantics were well aware that machines develop out of

**5
ICEMATIC**
Fabbricatore di ghiaccio

in Italia: Frigo 2000
www.frigo2000.com

Il rivestimento totale di acciaio inox ne consente l'installazione sia come elemento free-standing sia built-in (cm 40x55,5x51). Garantisce l'alta qualità del ghiaccio – trasparente e inodore – prodotto in grandi quantità. Il doppio attacco al carico dell'acqua consente di differenziare la fonte idrica per la produzione dei cubetti da quella per il raffreddamento del condensatore, limitando così possibili sprechi.

Clad entirely in stainless steel, this ice maker can be used as either a free-standing or built-in appliance (40x55.5x51 cm) producing large quantities of crystal clear, odourless ice. The dual connection to the water supply makes it possible to differentiate the water intake: the water used to make cubes is separated from that for the condenser cooling water (ordinary tap water, say), thus reducing wastage.

**6
ORANIER**
OR 02111 / E

www.oranier.com

Oltre alla possibilità di variare lo spazio interno – grazie a un sistema configurabile con movimenti a scatto delle griglie reggistoviglie interne – caratteristica particolare di questa lavastoviglie è "Lotus", lo speciale trattamento delle pareti interne che conferisce capacità autopulente alle superfici, eliminando il gocciolio di fine lavaggio. Apertura e chiusura della porta sono estremamente silenziose (funzione Soft-Close).

As well as offering the chance to vary the space inside - thanks to the adjustable system with which the racks simply snap into place this dishwasher has inner walls specially treated with the "Lotus" system that makes the surfaces self-cleaning and does away with the usual end-of-cycle dripping away of water. The Soft-Close functions ensures whisper-quiet opening and closing of the appliance.

**7
GORENJE**
ECT680-ORA-E
design Ora Ito
www.gorenje.it

La collezione (frigo, forni, cappe, piani, lavastoviglie) è il neologismo di Simplicity (simple+complex) creata dallo stesso designer: qualsiasi elemento ridondante è eliminato, per lasciare posto a linee pure ed essenziali. Il piano cottura di vetroceramica nero ha bordi frontali spazzolati e profilo laterale arrotondato. Sensore Touch Control con funzione Power Boost per potenziare le funzioni. Cm 60x51x6,2.

The very name of this collection of fridges, ovens, hoods, hobs and dishwashers, Simplicity is a neologism (simple+complex) created by the designer to suggest the idea that all superfluous detail is removed to make way for pure, sleek lines. The black vitreous china hob has brushed front edges and a rounded side trim. Touch Control sensor with Power Boost functions. 60x51x6.2 cm.

**8
HOTPOINT ARISTON**
Side-by-side MSZ 802 D / HA
design Makio Hasuike
www.indesitcompany.com

Il nuovo brand nasce dalla fusione di due realtà di successo quali Ariston e Hotpoint, leader del mercato inglese. Tre i valori: intelligenza (= tecnologia), comfort e stile (= design). Ne è dimostrazione questo side-by-side (larghezza cm 90, capacità 546 litri) che porta la firma – storica per Ariston – di Hasuike. Total No Frost, Super freeze, display elettronico, dispenser esterno, ripiani di cristallo. Disponibile anche in bianco. Classe A.

This new brand fuses two hugely successful brands in the UK: Ariston and Hotpoint. Three corporate values – smart technology, comfort and stylish design – all feature prominently on this side-by-side appliance (width 90 cm, total capacity 546 litres) designed by one of Ariston's favourite designers, Hasuike. Total No Frost, Super Freeze, electronic display, external dispenser, glass shelves. Available also in white. Class A.